hasta un giro admita este traslado fonético y de significado: ἀσηκρήτις < *a secretis*, Σκάλας Βέτερες < *Scalae Veteres*. El autor de este trabajo hace ver, con excelente criterio interpretativo, cómo Procopio participa del anhelo purista de los cortesanos eruditos de Bizancio (*οἱ Ρωμαῖοι*) que quieren librar su lengua de las influencias bárbaras del Occidente en decadencia (siglo VI), y logran su intento solamente ante la lengua vulgar hablada y vernácula, no así respecto del latín, fuente indispensable de lenguaje culto y técnico. Este importante trabajo de lexicografía podría ser base de uno más amplio y metódico que comprendiera todas las importaciones latinas en el griego bizantino.

Otros trabajos interesantes de este tomo son: Jules Marouzeau, *Le latin à la conquête de l'abstrait* (págs. 7-13); Demetrio Gazdaru, *La controversia sobre las leyes fonéticas en el epistolario de los principales lingüistas del siglo* XIX (págs. 211-328); Antonio Tovar, *Nuevas gentilidades y respuesta sobre el tema de los indoeuropeos de Hispania* (págs. 353-356).

ANALES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE. Año CIX, trimestres 1° y 2° de 1950, Nos. 77 y 78.

Todo este volumen viene dedicado a un estudio de Hermelo Arabena Willams sobre *Don Enrique Nercasseau y Morán* (1854-1925), literato, gramático y pedagogo chileno. Trae como subtítulo: *Ensayo crítico-anecdótico sobre el primer filólogo e hispanista chileno. Seguido de una breve antología con la labor literaria del maestro.*

La biografía del literato (págs. 7-59) se inicia con la fecha de su nacimiento y la transcripción, en nota, de su partida de bautismo. Con esto queremos decir que está tan cargada de pormenores que a veces éstos le hacen imaginar a uno un personaje pintoresco. No son para una biografía moderna o para un estudio crítico frases como "evocaría con suave colorido... aquellos esparcimientos de aguilucho" (pág. 12), "lindaba Nercasseau en los diecisiete abriles" (pág. 13), "templada inspiración" (pág. 16), "la tenue y líquida participación de la uva chilena" (pág. 32), "remojar su gracejo en la tónica transparencia de la manzanilla" (pág. 56), etc. Las 52 páginas de biografía tienen en verdad mucho de anécdota, y poco de crítica. Sin embargo, encontramos en ellas datos interesantes que revelan en el biografiado una personalidad seria, sobre todo en lo tocante a sus aficiones filológicas. Tales son, por ejemplo, los estudios publicados en *La Estrella de Chile*, de los cuales tenemos que destacar los señalados como "cinco notables estudios acerca de las notas insertas en la *Nueva edición de la gramática de la lengua*, por el erudito bogotano don Rufino José Cuervo" (pág. 18). Se nos cuenta también que en 1888 Nercasseau y Morán obtuvo por oposición el cargo de profesor extraordinario de literatura superior en la Universidad de Chile; que fue miembro de número de la Academia

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Efraím Rojas Bobadilla, reseña a «Anales ...
Centro Virtual Cervantes

Chilena de la Lengua, miembro de la Unión Iberoamericana, colaborador de numerosos periódicos con trabajos eruditos, y autor de obras como *Antología castellana arcaica o sea Colección escogida de trozos en prosa y verso del período anteclásico del idioma castellano* (primera edición en 1893) y *Tratado elemental de versificación castellana* (Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1889). En las páginas 60-66 se leen varias semblanzas referentes al biografiado, firmadas por distinguidos escritores chilenos. El resto del volumen (págs. 66-199) contiene una antología: I. Conferencias y discursos literarios, II. Ensayos gramaticales y lexicológicos, III. Retratos de españoles y americanos, IV. Miscelánea.

El volumen no trae índice alguno.

EFRAIM ROJAS BOBADILLA.

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Efraím Rojas Bobadilla, reseña a «Anales ...
Centro Virtual Cervantes